

Luis Urquieta Mollada:

Cervantes y "El Quijote"

En el IV Centenario de la Primera Edición de
"El Ingenioso Hidalgo don Quijote de la Mancha".

(Fotografía de cuatro partes)

Se ha aseverado que la primera edición del Quijote llegó a México y Lima el mismo año de 1605, de acuerdo al volumen publicado por la Real Academia Española y la Asociación de Academias en homenaje al cuarto centenario de la inmortal obra. No se conoce que la obra hubiera llegado tan pronto al Alto Perú, pero ya se leía a fines del Siglo XVII.

Destacados autores bolivianos han dejado sendos panegíricos así como estudios acerca de Cervantes y su inmortal obra.

José Quintín Mendoza, escritor y político polemista cochabambino escribió en 1893 el ensayo "Bolívar y don Quijote". Muestra semejanza entre el Gran Americano y Don Quijote, escabada idealización inmortal de Cervantes: "Don Quijote es el mismo Cervantes, atribulado, burlado, lloroso, hambriento, cubierto de ruidos trajes, en pago de tanta abnegación y como prólogo de toda su inmortalidad..." Las reflexiones que descansan con tanta frecuencia y tanta desgracia en los cantantes filos del náculo, para reiterarla similitud: ¿Qué es Bolívar? Un Quijote sublime en que todas sus fantasías son realidades maravillosas. ¿Que es don Quijote? La caricatura profética de Bolívar.

Con la pertinencia debida, la Academia Boliviana de la Lengua, correspondiente de la Real Española, ha rendido homenaje al cuatricentenario de la primera edición de Don Quijote de la Mancha, con trabajos de los académicos Carlos Castañón Barrantes, Alfonso Gamarra Durana, Rubén Carrasco de la Vega, Angel Torres Sejas y el desaparecido poeta Julio Ameller Ramallo publicadas en su ANALES 19/2004. De ellos mencionamos algunos:

En Don Quijote en Bolivia, Castañón Barrantes recuenta a los escritores que se ocuparon de la magna obra de Cervantes así:

Gregorio Reynolds en 1918 con su soneto "Loa al rey de las quimeras" que forma parte del libro "El cofre de psiquis", se inspira de esta manera:

*Gloria a ti, gran señor a quien venero,
loco ejemplar, divinamente humano,
de Francisco de Asís eres hermano,
y hermano de Don Juan, el pendenciero.*

*Necesitan, señor aventurero,
tu amparo la mujer, tu odio el villano,
y eterno Rocinante, el vulgo vano,
tu luciente espolín de caballero.
Compendios a Jesús y a Don Rodrigo
de Vivar... Los poetas, cuando sales
ávido de imposibles, van contigo.*

*porque el gran don Miguel te hizo en sus males,
consejero leal y buen amigo.
Tú por él y él por ti sois inmortales.*

Juan Francisco Bedregal en 1935, en su libro de cuentos "Figuras Animadas" incluye el relato titulado "Don Quijote en la ciudad de La Paz". El autor cuenta pormenores de la presencia, por obra de magia, de Don Quijote y Sancho, acompañados de Rocinante y Rocina. Gustavo Adolfo Otero afirma que Bedregal se inspiró en el notable ecuatoriano Juan Montalvo (1832-1889) autor del más cervantino de los libros en América, titulado "Capítulos que se le olvidaron a Cervantes". Como Bedregal hace hablar a Don Quijote:

*A La Paz he dicho y a La Paz iremos, magister se
opongan magos y hechiceros y mientras Dios sea servido
de no cortar el hilo de la nueva existencia que plágame
otorgarme para bien, suyo y tormento de villanos. En este*



*mismo atardecer llegaremos a ese pueblo que no es amasijo
de bellacos ni semillero de malandrines, pero donde, según
reza la tradición, existen todavía doncellas que han menester
del amparo de su lanza, del bálsamo de su palabra y del
calor de su corazón y castigos que redimir y entorpecer que
enderrezar."*

Guillermo Francovich en 1909 en su primera obra de corte filosófico titulado SUPAY entabla una serie de diálogos. El tercero de estos diálogos lleva el título de "Como Don Quijote":

*"Nosotros reímos de Don Quijote de la Mancha cuando de las
ventas umundas y de las mosas del campo hace castillos
maravillosos y princesas encantadoras. Nos aombra cuando
convierte un molino en un gigante o una labradora en una
hermosísima dama. Pues bien, lo mismo que Don Quijote
hacía en los campos desnudos de la Mancha y bajo el cielo
azul y luminoso de Castilla hacemos nosotros, los hombres,
en el mundo. El mundo no es más que una danza de átomos,
un juego de fuerzas ciegas, en que nada es bello ni feo, ni
tampoco diabólico, ni verdadero ni falso. Venimos los
hombres y todo se reviste de significación, de fealdad o de
belleza, de santidad o perversidad. Y así de nosotros es que
salen los paisajes, y la belleza de los astros en la noche
serena. Sin nosotros nada de esto existiría. Es necesario que
haya una pupila que contemple para que las cosas, que son
aparencias, sean. Y es necesario que exista un espíritu
artista para que el mundo inexpressivo se cubra de belleza."*

El mismo Francovich como destacado dramaturgo, también ha compuesto una obra de teatro con Don Quijote como personaje central. La pieza llamada "Clavileño" teatraliza dos odiseas aventuradas de Don Quijote relatadas en la segunda parte de la novela: la que refleja la temeraria actitud del personaje frente a unos leones que encontró en su camino, y el muy original pernacazo que pasó cuando tuvo que subirse al lomo del caballo de madera llamado Clavileño. Francovich dice que "Sólo pretende mostrar lo que hay de eterno en el incomparable personaje de Cervantes".

En 1963, **Oscar Alfaro** escribió un breve cuento que coloca a Don Quijote y Sancho Panza en pleno Siglo XX, en España, en su nativa región de la Mancha. El trabajo se editó póstumamente en 1965. Alfaro murió en Navidad de aquel año 1963.

Lanzado a nuestra época "desde el fondo del tiempo" Don Quijote es el caballero que conocemos: alocado, idealista, valiente, con su lanza en ristre está dispuesto a imponer la justicia bajo la advocación de Dulcinea. Pero el Siglo XX tiene cosas contra las cuales debe pelear sin comprender del todo: edificios altos, ascensores, bulliciosos automóviles a

los que llama máquinas infernales, carruajes embrujados que codan su caballo. No se respetan en esta época de enorme progreso, muchos atributos sagrados del ser humano. Nadie toma en cuenta sus reflexiones. Tiene la impresión que ha fracasado una vez más. Alfaro censura con la ayuda de Don Quijote, a los regímenes de fuerza que se impusieron en Europa en el Siglo XX y proclamando la libertad, esta libertad que se manifiesta intencionalmente en la novela de Cervantes. Para Mario Vargas Llosa el Quijote es "un canto a la libertad", en el prólogo a la edición hecha por las Academias de la Lengua Española con motivo de este cuarto centenario, Vargas Llosa reproduce las famosas palabras que don Quijote le dice al escudero:

"La libertad Sancho, es uno de los más preciosos dones que a los hombres dieron los cielos: con ella no pueden igualarse los tesoros que entierra la tierra ni el mar encubre; por la libertad así como por la honra se puede y debe aventurar la vida, y, por el contrario, el cautiverio es el mayor mal que puede venir a los hombres."

El prestigioso escritor e investigador croata **Hernando Sanabria Fernández** en 1962 en su discurso de ingreso a la Academia Boliviana de la Lengua, correspondiente de la Real Española titulado "Cervantes y el Quijote en la literatura boliviana" se refiere a una serie de libros, folletos, revistas y artículos sobre Miguel de Cervantes y la más noble de sus obras. Si bien Cervantes no llegó a la América y a Bolivia, pese a sus deseos, sí llegó a nuestra tierra su famosa novela y su prestigio cada vez mayor como novelista, cuentista y aun poeta y autor de obras teatrales.

Prueba además que escritores bolivianos y extranjeros, fueron estudiando cada día con mayor interés y capacidad la personalidad de Cervantes y sus obras literarias, en particular el Quijote. De esta suerte compusieron poesías, dramas, comedias, novelas, cuentos, ensayos, paralelos, tentativas biográficas, homenajes diversos, comentarios, críticas y otras páginas similares. Juan Francisco Bedregal preparó un trabajo sobre "El quijotismo de Sancho". Mirra Aguirre se ocupó de "La estampa de Sancho Panza", Alfredo Sanjinés aventuró una biografía del tirano Melgarejo llamando a éste, con osadía "Un Quijote mestizo", Arturo Vilela preparó el folleto "Miguel de Cervantes visto por don Quijote", varios intelectuales elaboraron una colección de cuentos a la que pasieron el nombre de "Don Quijote y las perros", que es una "antología del horror político" artísticamente ilustrada por Walter Solón Romero.

Alfonso Gamarra Durana, en denso y bien elaborado trabajo "Don Quijote no estaba loco" como médico de gala y buen lector pasó revista a casos de la literatura clásica cuyos personajes están llenos de disociación mental y otros rasgos. En relación a Don Quijote, su investigación y sus probanzas testimoniales, al tenor de la gran novela son acuciosamente reveladoras.

Angel Torres Sejas, acerca del príncipe de los ingenios, escribe "La singular andadura de don Quijote después de muerto su creador". Como periodista e investigador de los eventos de la literatura, Angel Torres, reitera las dudas sobre las fechas de nacimiento y muerte de Cervantes, de la pobreza, su fiel compañera, del falso Quijote apócrifo aparecido un año antes de la publicación del segundo tomo, además de otras revelaciones.

Continuará